



В тѣмном лесѣ

F t̄iomnom ĭěše

In the Dark Forest

1. F t̄iomnōm ĭěše, za ĭěšyu,
2. raspashū ĭ ya pāshenku.
3. Ya pōšėyu ĭrōn kōnōpělĭ, ĭrōn žėlenōy.
4. Urōdĭlšĭa moy kōnōpělĭ, moy žėlenōy.
5. Tōnōk, dōlōg, bel vōlōkñĭst.
6. Kak pōvādĭlšĭa vor vōrōbėy
7. na kōnōpĭrū ĭetātĭ.
8. Mōyū kōnōpělĭku, mōyū žėlenūyu, klėvātĭ.
9. F t̄iomnōm ĭěše, za ĭěšyu,
10. raspashū ĭ ya pāshenku.

1. In a dark forest, beyond the wood,
2. I shall plow a field.
3. I shall sow flax and hemp, flax so green.
4. Up sprung my hemp. my hemp so green.
5. Thin and long, white and stringy.
6. Butathieving sparrow
7. began to frequent my hemp,
8. pecking away at my hemp, my hemp so green.
9. In a dark forest, beyond the wood,
10. I shall plow a field.

Russian Folk Song
arr. A. Sveshnikov

Allegro moderato.

Soprano

Alto

Tenor

Bass

Piano
(for rehearsal only)

pp

F t̄iom-nōm ĭé - še, f t̄iom-nōm ĭé - še, f t̄iom-nōm ĭé - še,
В тѣм-ном ле - се, в тѣм-ном ле - се, в тѣм-ном ле - се,

pp

F t̄iom-nōm ĭé - še, f t̄iom-nōm ĭé - še, f t̄iom-nōm ĭé - še,
В тѣм-ном ле - се, в тѣм-ном ле - се, в тѣм-ном ле - се,

Allegro moderato.

pp

4

f tĭom-nom Ĭe - še za Ĭeš - yu, za Ĭeš - yu,
в тѣм-ном ле - се за лесъ - ю, за лесъ - ю,

9

p

ras - pa - shú Ĭ ya, ras - pa - shú Ĭ ya, ras - pa - shú Ĭ ya,
рас - па - шу ль я, рас - па - шу ль я, рас - па - шу ль я,
ras - pa - shú Ĭ ya, ras - pa - shú Ĭ ya, ras - pa - shú Ĭ ya,
рас - па - шу ль я, рас - па - шу ль я, рас - па - шу ль я,
ras - pa - shú Ĭ ya, ras - pa - shú Ĭ ya, ras - pa - shú Ĭ ya,
рас - па - шу ль я, рас - па - шу ль я, рас - па - шу ль я,
ras - pa - shú Ĭ ya, ras - pa - shú Ĭ ya, ras - pa - shú Ĭ ya,
рас - па - шу ль я, рас - па - шу ль я, рас - па - шу ль я,

12

ras - pa - shú Ī ya rá - shen - ku, rá - shen - ku.
 рас - па - шу ль я па - шен - ку, па - шен - ку.

ras - pa - shú Ī ya rá - shen - ku, rá - shen - ku.
 рас - па - шу ль я па - шен - ку, па - шен - ку.

ras - pa - shú Ī ya rá - shen - ku, rá - shen - ku.
 рас - па - шу ль я па - шен - ку, па - шен - ку.

ras - pa - shú Ī ya rá - shen - ku, rá - shen - ku.
 рас - па - шу ль я па - шен - ку, па - шен - ку.

12

17

Ya rǒ - šé - yu, ya rǒ - šé - yu, ya rǒ - šé - yu,
 Я по - се - ю, я по - се - ю, я по - се - ю,

17

20

20

ya rǒ - šé - yu ĭǒn kǒ - nǒ - řéĭ, ĭǒn že - ĭe - nóy.
 я по - се - ю лён ко - но - пель, лён зе - ле - ной.

ya rǒ - šé - yu ĭǒn kǒ - nǒ - řéĭ, ĭǒn že - ĭe - nóy.
 я по - се - ю лён ко - но - пель, лён зе - ле - ной.

20

25

U - rǒ - đíl - šĭa, u - rǒ - đíl - šĭa, u - rǒ - đíl - šĭa,
 У - ро - дил - ся, у - ро - дил - ся, у - ро - дил - ся,

U - rǒ - đíl - šĭa, u - rǒ - đíl - šĭa, u - rǒ - đíl - šĭa,
 У - ро - дил - ся, у - ро - дил - ся, у - ро - дил - ся,

Mm...
 Мм...

Mm...
 Мм...

25

28

u - rō - dīl - šīa moy kō - nŏ - řěl', moy že - ĩe - nŏy.
 y - po - dil - sya moy ko - no - pel', moy ze - le - noy.

u - rō - dīl - šīa moy kō - nŏ - řěl', moy že - ĩe - nŏy.
 y - po - dil - sya moy ko - no - pel', moy ze - le - noy.

Mm... moy kō - nŏ - řěl', moy že - ĩe - nŏy.
 Mm... moy ko - no - pel', moy ze - le - noy.

Mm... moy kō - nŏ - řěl', moy že - ĩe - nŏy.
 Mm... moy ko - no - pel', moy ze - le - noy.

28

33 *leggiero*

Tŏ - nŏk, dŏ - lŏg, tŏ - nŏk, dŏ - lŏg, tŏ - nŏk, dŏ - lŏg,
 To - nok, do - log, to - nok, do - log, to - nok, do - log,

leggiero

Tŏ - nŏk, dŏ - lŏg, tŏ - nŏk, dŏ - lŏg, tŏ - nŏk, dŏ - lŏg,
 To - nok, do - log, to - nok, do - log, to - nok, do - log,

pp leggiero

Mm...
 Mm...

33

36 *[rit.]*

tó nŏk, dó - lŏg, bĕl vŏ - lŏk - nĭst, bĕl vŏ - lŏk - nĭst.
 то - нок, до - лог, бел во - лок - нист, бел во - лок - нист.

tó nŏk, dó - lŏg, bĕl vŏ - lŏk - nĭst, bĕl vŏ - lŏk - nĭst.
 то - нок, до - лог, бел во - лок - нист, бел во - лок - нист.

36 *[rit.]*

41 *[a tempo]* *[mf]*

Kak pŏ - vá - đil - šĭa, kak pŏ - vá - đil - šĭa, kak pŏ - vá - đil - šĭa,
 Как по - ва - дил - ся, как по - ва - дил - ся, как по - ва - дил - ся,

Kak pŏ - vá - đil - šĭa, kak pŏ - vá - đil - šĭa, kak pŏ - vá - đil - šĭa,
 Как по - ва - дил - ся, как по - ва - дил - ся, как по - ва - дил - ся,

Kak pŏ - vá - đil - šĭa, kak pŏ - vá - đil - šĭa, kak pŏ - vá - đil - šĭa,
 Как по - ва - дил - ся, как по - ва - дил - ся, как по - ва - дил - ся,

Kak pŏ - vá - đil - šĭa, kak pŏ - vá - đil - šĭa, kak pŏ - vá - đil - šĭa,
 Как по - ва - дил - ся, как по - ва - дил - ся, как по - ва - дил - ся,

41 *[a tempo]* *[mf]*

44

kak pŏ - vá - đil - šĭa vor vŏ - rŏ - bĕy, vor vŏ - rŏ - bĕy
 как по - ва - дил - ся вор во - ро - бей, вор во - ро - бей

kak pŏ - vá - đil - šĭa vor vŏ - rŏ - bĕy, vor vŏ - rŏ - bĕy
 как по - ва - дил - ся вор во - ро - бей, вор во - ро - бей

kak pŏ - vá - đil - šĭa vor vŏ - rŏ - bĕy, vor vŏ - rŏ - bĕy
 как по - ва - дил - ся вор во - ро - бей, вор во - ро - бей

kak pŏ - vá - đil - šĭa vor vŏ - rŏ - bĕy, vor vŏ - rŏ - bĕy
 как по - ва - дил - ся вор во - ро - бей, вор во - ро - бей

44

49

na kŏ - nŏp - ĭŭ, na kŏ - nŏp - ĭŭ, na kŏ - nŏp - ĭŭ,
 на ко - ноп - лю, на ко - ноп - лю, на ко - ноп - лю,

na kŏ - nŏp - ĭŭ, na kŏ - nŏp - ĭŭ, na kŏ - nŏp - ĭŭ,
 на ко - ноп - лю, на ко - ноп - лю, на ко - ноп - лю,

na kŏ - nŏp - ĭŭ, na kŏ - nŏp - ĭŭ, na kŏ - nŏp - ĭŭ,
 на ко - ноп - лю, на ко - ноп - лю, на ко - ноп - лю,

na kŏ - nŏp - ĭŭ, na kŏ - nŏp - ĭŭ, na kŏ - nŏp - ĭŭ,
 на ко - ноп - лю, на ко - ноп - лю, на ко - ноп - лю,

49

52

na kǒ - nór - Īŭ ĭe - tá - ťí, ĭe - tá -
 на ко - ноп - лю ле - та - ти, ле - та -

na kǒ - nór - Īŭ ĭe - tá - ťí, ĭe - tá -
 на ко - ноп - лю ле - та - ти, ле - та -

na kǒ - nór - Īŭ ĭe - tá - ťí, ĭe - tá -
 на ко - ноп - лю ле - та - ти, ле - та -

na kǒ - nór - Īŭ ĭe - tá - ťí, ĭe - tá -
 на ко - ноп - лю ле - та - ти, ле - та -

52

pp

56

ťí. Mǒ - yú kǒ - nǒ - řěl - ku, mǒ - yú že - ĭe - nú - yu,
 ти. Мо - ю ко - но - пель - ку, мо - ю зе - ле - ну - ю,

ťí. Mǒ - yú kǒ - nǒ - řěl - ku, mǒ - yú že - ĭe - nú - yu,
 ти. Мо - ю ко - но - пель - ку, мо - ю зе - ле - ну - ю,

ťí. Mm...
 ти. Мм...

ťí. Mm...
 ти. Мм...

56

pp

59

mǒ - yú kǒ - nǒ - řéĭ - ku, mǒ - yú že - ĭe - nú - yu kĭe - vá -
 мо - ю ко - но - пель - ку, мо - ю зе - ле - ну - ю кле - ва -

mǒ - yú kǒ - nǒ - řéĭ - ku, mǒ - yú že - ĭe - nú - yu kĭe - vá -
 мо - ю ко - но - пель - ку, мо - ю зе - ле - ну - ю кле - ва -

kĭe - vá -
 кле - ва -

kĭe - vá -
 кле - ва -

59

ĩi, kĭe - vá - ĩi. Mm...
 ти, кле - ва - ти. Мм...

ĩi, kĭe - vá - ĩi. Mm...
 ти, кле - ва - ти. Мм...

ĩi, kĭe - vá - ĩi. F ĩóm - nóm ĭe - še,
 ти, кле - ва - ти. В тѣм - ном ле - се,

ĩi, kĭe - vá - ĩi. F ĩóm - nóm ĭe - še,
 ти, кле - ва - ти. В тѣм - ном ле - се,

62

ĩi, kĭe - vá - ĩi. Mm...
 ти, кле - ва - ти. Мм...

ĩi, kĭe - vá - ĩi. F ĩóm - nóm ĭe - še,
 ти, кле - ва - ти. В тѣм - ном ле - се,

62

ĩi, kĭe - vá - ĩi. Mm...
 ти, кле - ва - ти. Мм...

ĩi, kĭe - vá - ĩi. F ĩóm - nóm ĭe - še,
 ти, кле - ва - ти. В тѣм - ном ле - се,

66

f ĩřóm - nŏm ĭé - še, f ĩřóm - nŏm ĭé - še, f ĩřóm - nŏm ĭé - še
 в тѣм - ном ле - се, в тѣм - ном ле - се, в тѣм - ном ле - се

66

f ĩřóm - nŏm ĭé - še, f ĩřóm - nŏm ĭé - še, f ĩřóm - nŏm ĭé - še
 в тѣм - ном ле - се, в тѣм - ном ле - се, в тѣм - ном ле - се

69

za ĭés - yu, za ĭés - yu,
 за лесь - ю, за лесь - ю,

za ĭés - yu, za ĭés - yu,
 за лесь - ю, за лесь - ю,

69

za ĭés - yu, za ĭés - yu,
 за лесь - ю, за лесь - ю,

73 *ppp*

ppp

pp

ras - pa - shú Ī _____ уа, ras - pa - shú Ī _____ уа, ras - pa - shú Ī _____ уа,
 рас - па - шу ль _____ я, рас - па - шу ль _____ я, рас - па - шу ль _____ я,

pp

ras - pa - shú Ī _____ уа, ras - pa - shú Ī _____ уа, ras - pa - shú Ī _____ уа,
 рас - па - шу ль _____ я, рас - па - шу ль _____ я, рас - па - шу ль _____ я,

73

pp

76

ras - pa - shú Ī _____ уа rá - shen - ku, _____ rá - shen - ku.
 рас - па - шу ль _____ я па - шен - ку, _____ па - шен - ку.

ras - pa - shú Ī _____ уа rá - shen - ku, _____ rá - shen - ku.
 рас - па - шу ль _____ я па - шен - ку, _____ па - шен - ку.

76